

**DODATEK Č. 6  
KE SMLouvĚ O FINANČNÍM  
OBRATOVÉM BONUSU  
(„Dodatek“)**

**AMENDMENT NO. 6  
TO THE AGREEMENT ON TURNOVER  
BONUS  
(the “Amendment”)**

**SMLUVNÍ STRANY**

- (1) **GlaxoSmithKline, s.r.o.**  
sídlo: Hvězdova 1734/2c, Nusle, 140 00  
Praha 4, Česká republika  
IČO: 48114057  
DIČ: CZ48114057  
zapsaná v obchodním rejstříku vedeném  
Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka  
16558  
e-mailová adresa pro odesílání daňových  
dokladů: cz.fakturace@gsk.com  
(„GSK“)

a

- (2) **Fakultní nemocnice Bulovka**  
sídlo: Budínova 67/2, 180 00 Praha 8,  
Česká republika  
IČO: 00064211  
DIČ: CZ00064211  
státní příspěvková organizace zřízená  
Ministerstvem zdravotnictví ČR  
e-mailová adresa pro příjem daňových  
dokladů: podatelna@bulovka.cz  
bankovní spojení: č. účtu 16231081/0710  
(„Nemocnice“)

(společnost GSK a Nemocnice dále  
společně „Strany“ nebo jednotlivě  
„Strana“)

**PREAMBULE**

- (A) Strany uzavřely smlouvu o finančním  
obratovém bonusu ze dne 21. prosince  
2020, ve znění dodatků č. 1, č. 2, č. 3, č. 4  
and č. 5 („Smlouva“), jejímž předmětem je  
ujednání podmínek, za kterých GSK  
poskytne Nemocnici finanční obrátový  
bonus.
- (B) Strany se dohodly na níže ujednaných  
změnách Smlouvy a za tímto účelem se

**CONTRACTING PARTIES**

- (1) **GlaxoSmithKline, s.r.o.**  
registered office: Hvězdova 1734/2c,  
Nusle, 140 00 Prague 4, Czech Republic  
Identification no.: 48114057  
Tax identification no.: CZ48114057  
registered in the Commercial Register  
administered by the Metropolitan Court in  
Prague, section C, file 16558  
e-mail address for sending invoices:  
cz.fakturace@gsk.com  
(“GSK”)

and

- (2) **Fakultní nemocnice Bulovka**  
registered office: Budínova 67/2, 180 00  
Praha 8, Czech Republic  
Identification no.: 00064211  
Tax identification no.: CZ00064211  
state-funded organization established by  
the Ministry of Health of the Czech  
Republic  
e-mail address for receiving invoices:  
podatelna@bulovka.cz  
bank details: account no. 16231081/0710  
(the “Hospital”)

(GSK and the Hospital hereinafter  
collectively referred to as the “Parties”  
or individually as a “Party”)

**RECITALS**

- (A) The Parties entered into the Agreement on  
Turnover Bonus from 21 December 2020,  
as amended by amendments no. 1, no. 2,  
no. 3, no. 4 and no. 5 (“Agreement”) the  
subject-matter of which is to agree on the  
conditions under which GSK will provide  
the Hospital with a turnover bonus.
- (B) The Parties agreed upon the below stated  
modifications to the Agreement and for

rozhodly uzavřít tento Dodatek.

that reason decided to conclude this Amendment.

## 1. PŘEDMĚT DODATKU

## 1. SUBJECT MATTER OF THE AMENDMENT

- 1.1 Strany se dohodly, že znění celého článku 4 Smlouvy (označeného jako Protikorupční pravidla) se ruší a plně nahrazuje následujícím zněním:

- 1.1. The Parties have agreed that Article 4 of the Agreement (entitled “ANTI-CORRUPTION PROVISIONS”) is entirely repealed and replaced by the following wording:

*„4.1 Nemocnice bude dodržovat a přijme přiměřená opatření, aby zajistila, že její subdodavatelé, zástupci nebo jakékoli jiné třetí osoby, které ovládá nebo kontroluje, budou dodržovat právní předpisy upravující ochranu proti korupci, a v souvislosti s plněním této Smlouvy přímo ani nepřímou neposkytne, nepřislíbí, neschválí, nepotvrdí ani nenabídne poskytnutí, ani svým jednáním nepodpoří jakékoli platby nebo převody jakýchkoliv hodnot s cílem ovlivnit, podnítit nebo odměnit jakéhokoli konání, opomenutí nebo rozhodnutí za účelem zajištění si neoprávněné výhody; nebo za účelem získání neoprávněné pomoci sobě, Nemocnici nebo společnosti GSK při získávání nebo udržování obchodní činnosti, nebo jakýmkoli jiným způsobem s cílem nebo účinkem veřejného nebo obchodního úplatku. Pro vyloučení pochybností se za takové jednání považují také tzv. facilitační platby, které představují neoficiální, neodůvodněné, platby nebo dary nízké hodnoty nabízené nebo poskytované Vládním úředníkům, a to za účelem zajištění nebo urychlení běžného nebo nezbytného úkonu či činnosti, na kterou má společnost GSK právní nárok.*

*“4.1 Hospital will, and will take reasonable measures to ensure its subcontractors, agents or any other third parties subject to its control or determining influence will, comply with anti-corruption laws and will not, in connection with the performance of this Agreement, directly or indirectly make, promise, authorise, ratify or offer to make, or take any act in furtherance of any payment or transfer of anything of value for the purpose of influencing, inducing or rewarding any act, omission or decision to secure an improper advantage; or improperly assisting Hospital or GSK in obtaining or retaining business, or in any way with the purpose or effect of public or commercial bribery. For the avoidance of doubt this includes facilitating payments, which are unofficial, improper, small payments or gifts offered or made to Government Officials to secure or expedite a routine or necessary action to which GSK is legally entitled.*

*4.2 Bez ohledu na jakákoli jiná ustanovení této Smlouvy platí, že pokud společnost GSK ukončí tuto Smlouvu z důvodu porušení těchto požadavků na opatření proti úplatkářství a korupci Nemocnice, není společnost GSK po ukončení Smlouvy povinna poskytnout Nemocnici jakoukoliv platbu, náhradu újmy, ani jinou náhradu vztahující se k ukončení této Smlouvy.*

*4.2 Notwithstanding any other provision in this Agreement, if GSK terminates this Agreement due to Hospital's breach of these anti-bribery and corruption requirements, GSK will not be obliged to make any payments, indemnify, or otherwise provide compensation to Hospital subsequent to the termination of this Agreement.*

4.3 Pro účely tohoto odstavce, „**Vládní úředník**“ (kde „**vládní**“ znamená všechny úrovně a organizační složky veřejné správy, tj. místní, krajské, národní, správní, zákonodárné, výkonné nebo soudní orgány, jakož i a královské nebo vládnoucí rodiny) je jakýkoliv úředník nebo zaměstnanec vlády nebo jakéhokoli ministerstva, vládní agentury nebo podřízené vládní organizace (včetně státních podniků a obchodních korporací nebo jiných osob vlastněných nebo ovládaných státem); jakýkoliv úředník nebo zaměstnanec mezinárodní organizace, jako je např. Světová banka nebo Organizace spojených národů; jakýkoliv úředník nebo zaměstnanec politické strany, nebo kandidát na veřejnou funkci; jakákoliv jiná osoba, která není vymezena výše, definovaná jako vládní nebo veřejný činitel podle platných místních Zákonů (včetně právních předpisů upravujících ochranu proti úplatkářství a korupci), na kterou se nevztahuje žádný z výše uvedených zákonů; nebo jakákoliv osoba jednající v zastoupení jakékoliv výše uvedené osoby nebo jejím jménem. „**Vládní úředník**“ zahrnuje také jakoukoli osobu, která má takové blízké rodinné příslušníky, kteří jsou Vládními úředníky (jak je definováno výše) a mají nebo mohou mít skutečnou nebo domnělou možnost ovlivňovat nebo přijímat vládní rozhodnutí ovlivňující podnikání společnosti GSK.“

4.3 For purposes of this clause, "**Government Official**" (where "**government**" means all levels and subdivisions of governments, i.e. Local, regional, national, administrative, legislative, executive, or judicial, and royal or ruling families) means any officer or employee of a government or any department, agency or instrumentality of a government (including public enterprises, and entities owned or controlled by the state); any officer or employee of a public international organisation such as the World Bank or United Nations; any officer or employee of a political party, or any candidate for public office; any person defined as a government or public official under applicable local laws (including anti-bribery and corruption laws) and not already covered by any of the above; or any person acting in an official capacity for or on behalf of any of the above. "**Government Official**" will include any person with close family members who are Government Officials (as defined above) with the capacity, actual or perceived, to influence or take official decisions affecting GSK business."

1.2 Strany se dohodly, že znění celého článku 8.1 Smlouvy se ruší a plně nahrazuje následujícím zněním:

*„Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou do 31. ledna 2026.“*

1.3 Strany se dohodly, že znění Přílohy č. 1 Smlouvy se s účinností ode dne 1. ledna 2025 ruší a plně nahrazuje zněním, které tvoří Přílohu č. 1 tohoto Dodatku.

## 2. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

2.1 Ujednání článku 7 Smlouvy upravující její uveřejnění v registru smluv se použijí na uveřejnění tohoto Dodatku v registru

1.2. The Parties have agreed that clause 8.1 of the Agreement is entirely repealed and replaced by the following wording:

*“This Agreement is entered into for a definite period of time until 31 January 2026.”*

1.3. The Parties have agreed that with effect as of 1 January 2025, Appendix No. 1 to the Agreement is entirely repealed and replaced by the wording that is included as Appendix No. 1 to this Amendment.

## 2. FINAL PROVISIONS

2.1 Provisions of Article 7 of the Agreement governing its publication in the Register of Contracts shall apply *mutatis mutandis* to

smluv *mutatis mutandis*.

- |  |  |
|--|--|
| <p><b>2.2</b> Ustanovení Smlouvy, která nejsou tímto Dodatkem dotčena, zůstávají nadále v platnosti a jsou pro Strany i nadále závazná.</p> <p><b>2.3</b> Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu oběma Stranami a účinnosti dnem jeho uveřejnění v registru smluv dle zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv (zákon o registru smluv), ve znění pozdějších předpisů, v každém případě však nejdříve dnem 31. prosince 2024. Strany se dohodly, že práva a povinnosti vzniklé z plnění a/nebo právních vztahů v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku, k jejichž vzniku došlo před nabytím účinnosti tohoto Dodatku v době ode dne 1. ledna 2025, se nahrazují závazkem vzniklým z tohoto Dodatku. Plnění a/nebo právní vztahy v rámci předmětu a rozsahu úpravy tohoto Dodatku před účinností tohoto Dodatku v době ode dne 1. ledna 2025 se tudíž považují za plnění a právní poměry podle tohoto Dodatku a práva a povinnosti z nich vzniklé se řídí tímto Dodatkem.</p> <p><b>2.4</b> Tento Dodatek je vyhotoven ve dvou stejnopisech, z nichž každá Strana obdrží po jednom vyhotovení. Je-li tento Dodatek podepisován elektronicky, každá ze Stran obdrží jeho shodné elektronicky podepsané vyhotovení.</p> <p><b>2.5</b> Nedílnou součástí tohoto Dodatku je Příloha č. 1 – Seznam Výrobků a výpočet Bonusu (OBCHODNÍ TAJEMSTVÍ).</p> | <p>the publication of this Amendment in the Register of Contracts.</p> <p><b>2.2</b> Provisions of the Agreement that are not amended by this Amendment shall remain valid and binding upon the Parties.</p> <p><b>2.3</b> This Amendment shall be valid on the day of this signature by both Parties and effective on the date of its publication in the Register of Contracts pursuant to Act No. 340/2015 Sb., On Special Conditions of Effectiveness of Certain Contracts, Publication of these Contracts and on the Register of Contracts (Act on the Register of Contracts), as amended, but in no case earlier than 31 December 2024. The Parties agreed that the rights and obligations arising out of the performance and/or legal relations within the subject and scope of this Amendment, which occurred prior to the entry into effect of this Amendment in the period from 1 January 2025, shall be replaced by a commitment under this Amendment. Performance and/or legal relationships within the subject and scope of this Amendment prior to the effective date of this Amendment in the period from 1 January 2025 shall thus be deemed to be performance and legal relationships under this Amendment and the rights and obligations arising therefrom shall be governed by this Amendment.</p> <p><b>2.4</b> This Amendment has been executed in two counterparts, of which each Party will receive one. In case that this Amendment is signed electronically, each Party will receive its identical electronic version.</p> <p><b>2.5</b> Appendix No. 1 – List of Products and Calculation of the Bonus (TRADE SECRET) is integrally incorporated herein by reference.</p> |
|--|--|

**PODPISOVÁ STRANA**

Strany tímto výslovně prohlašují, že si tento Dodatek před jeho podpisem přečetly, že byl uzavřen po vzájemném projednání a že vyjadřuje jejich pravou a svobodnou vůli, na důkaz čehož připojují níže své podpisy.

**GlaxoSmithKline, s.r.o.**

Datum/Date:

---

Jméno/Name: XXX  
Funkce/Position: Managing Director of  
GlaxoSmithKline, s.r.o.

**SIGNATURE PAGE**

The Parties hereby expressly declare that they read this Amendment prior to its execution, that this Amendment is made based on mutual negotiation and expresses their true and free will, in witness whereof the Parties attach their signatures below.

**Fakultní nemocnice Bulovka**

Datum/Date:

---

Jméno/Name: PharmDr. Mgr. Pavel Šroub  
Funkce/Position: obchodní náměstek /  
commercial deputy director

**PŘÍLOHA Č. 1**

**XXX**